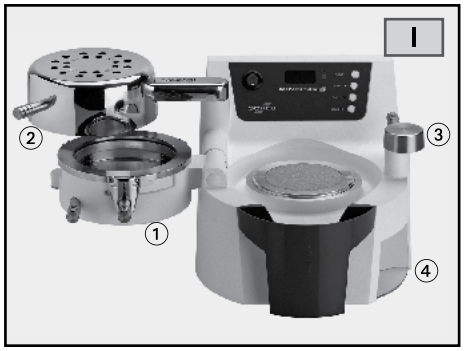
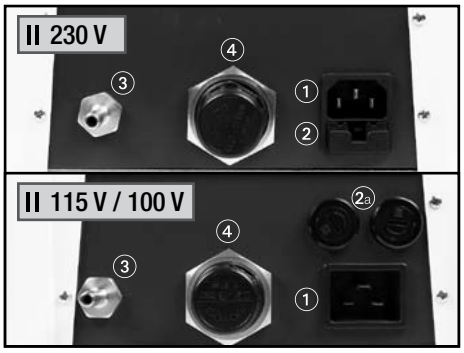
MINISTAR S®

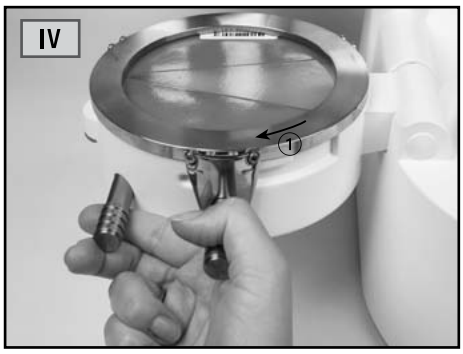
SCHEU

Bedienungsanleitung
Operation Manual
Mode d‘emploi
Manual de Instrucciones
Istruzioni per l‘uso


I
2
3
1
4

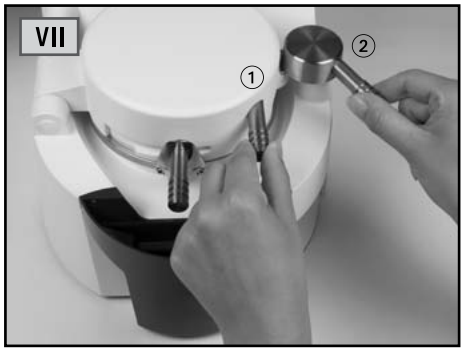

II 230 V
4
3
1
2
II 115 V / 100 V
2a
4
3
1

III
3
1
2
SEC +
4
SEC -
6 Fin
5
START
7
MINISTAR
SCHEU


IV
1

V
MINISTAR
SCHEU

VI
SCHEU
1
2


VII
2
1

VIII
1
3
2

IX
MINISTAR
SCHEU
1

Bedienungsanleitung

Bitte beachten Sie die gesonderten Sicherheitshinweise.

I

⚠ Stellen Sie das Gerät auf einen ausreichend großen Platz, sodass Druckkammer ①, Strahler ② und Verschlusswelle ③ in alle Richtungen bis zu den Anschlägen frei beweglich sind und genügend Platz für die Scanvorrichtung ④ vorhanden ist. **Strahler und Strahlerarm erreichen hohe Temperaturen.** Vermeiden Sie Berührungen (außer an den Griffen) und beachten Sie, dass keine brennbaren Materialien unter bzw. im Bereich des IR-Strahlers liegen.

II

Verbinden Sie das Netzkabel ① mit der entsprechenden Stromquelle (230 V / 115 V / 100 V, 50/60 Hz). In der Anschlussleiste befinden sich zwei Gerätesicherungen ② / ②a, die die Elektronik vor Überspannungen schützen. Die Luftdruckversorgung wird mittels Schnellkupplung ③ zum Kompressornetz hergestellt. Ein vom maximalen Standarddruck von 4,0 bar abweichender Arbeitsdruck kann auf der Geräterückseite mit dem Druckregler ④ eingestellt werden. Druckregler durch Zug lösen und durch Drehen (–↶+) einstellen, der Luftdruck kann im Display über die „air“ Taste überprüft werden.

III

Die Frontblende trägt folgende Bedienelemente:

① Ein-/Ausschalter
② Display zur Anzeige von Heiz-/Abkühlzeit und Druck
③ Duo-LED: grün = Betriebsbereitschaft, rot = Heizbetrieb
④ Drucktasten „+/-“ zur Heizzeiteingabe in 5 Sekunden Schritten
⑤ Drucktaste „air“ zum Entlüften / Kontrolle des Arbeitsdrucks
⑥ LED blau zur Anzeige von Abkühlzeit (Dauerlicht) und Entlüften (Blinklicht)
⑦ Drucktaste „scan“ zur Aktivierung des Scanners

⚠ Das Gerät wird über den beleuchteten Ein-/Ausschalter ① aktiviert. Zum Einschalten muss das Gerät in Grundstellung stehen: Strahler zurückgeklappt, Druckkammer geöffnet, Verschlusswelle geöffnet → Griff hinten. Die grüne LED signalisiert Betriebsbereitschaft. Heizzeiten können über die „+/-“ Tasten in 5 Sekunden Intervallen programmiert werden. Sobald die Zeit auf dem Display erscheint, kann durch Schwenken des Strahlers nach vorn das Beheizen gestartet werden (LED blinkt rot). **Achtung Verbrennungsgefahr, Strahler und Strahlerarm werden heiß.**

Scannen:

Jedem unserer Tiefziehmaterialien ist eine Heizzeitempfehlung zugeordnet, die gleichzeitig eine Abkühlzeit enthält. Diese Empfehlung ist sowohl in Klartext als auch als Barcode auf allen Tiefziehmaterialien außer ISOFOLAN®, HARDCAST®, DURASOFT® seal und Platzhalterfolie vorhanden. Bei diesen Folien finden Sie die Angaben auf der Verpackungsetikettierung. Drücken Sie nach Auswahl des benötigten Materials die Taste „scan“. Der Scanner ist nun aktiviert. Halten Sie den Barcode des ausgewählten Tiefziehmaterials unter den Scanner bis ein Quittungston erklingt.

IV

Auf dem Ausgleichsring in der Druckkammer werden ausschließlich runde 125 mm Folien positioniert und mit dem Bajonett des Folienspannringes ① festgesetzt. Verriegeln erfolgt durch 50°-Drehung nach links. Das Gerät muss vor dem Einspannen einer Folie eingeschaltet und in Grundstellung sein, damit alle Regel- und Steuerkreise neutral geprüft werden können.

V

Die Modellstützplatte kann mit Hilfe des Granulatpinsels, der mit einem Magneten versehen ist, entnommen werden.

VI

Der nach oben abnehmbare Granulatbehälter ① enthält das zum Einbetten der Modelle notwendige Füllgranulat. Durch das Abnehmen nach oben wird gleichzeitig die umlaufende Rille für das Füllgranulat nach vorn mittels eines beweglichen Schiebers ② verschlossen.

VII

⚠ Akustische Signale zeigen das Ende des Heizvorgangs an (+5 sec. bis 0 sec. = Pieptöne/0 sec. bis -5 sec. = Dauerton). Bei 000 sollte der Strahler zurückgeschwenkt werden, bei -5 Sekunden schaltet sich der Strahler aus Sicherheitsgründen ab. Druckkammer ① um 180° nach rechts schwenken **(saubere Dichtfläche beachten)** und Verschlusswelle ② um 180° nach vorne drehen. Dadurch werden die Druckkammer belüftet und die Abkühlzeit automatisch gestartet, Signal erfolgt durch blaue LED.

VIII

Optische (blaue LED blinkt) und akustische Signale (4 Pieptöne) zeigen das Ende des Abkühlvorgangs an. Druck auf die blinkende „air“ Taste entlüftet die Druckkammer, 4 weitere Signaltöne nach etwa 3 Sekunden zeigen das Ende des Entlüftungsvorganges an. Jetzt Verschlusswelle ①↻ um 180° nach hinten drehen, Verschlussring ② ← nach links schieben und Druckkammer ③↶ öffnen. Nach Entnahme des Modells ist das Gerät für den nächsten Tiefziehvorgang wieder bereit.

IX

Hinweis: Bei geschlossener Druckkammer und geöffneter Verschlusswelle können speziell bei der Herstellung von Positionern, Mundschutz oder Schienen Zeitintervalle von 60/120/180 Sekunden programmiert werden. Diese Zeiten dienen dem Erwärmen oder dem Verbund der Okklusalflächen unter Zuhilfenahme des Heizsupports ① (REF 3452). Nach Programmierung der entsprechenden Heizzeit wird der Strahler mit angehängtem Heizsupport nach vorne in die Heizposition geschwenkt. Dieser Vorgang kann je nach Materialstärke mehrfach durchgeführt werden.

Operation Manual

Please also refer to the detailed Security Advices.

I

⚠ Place the machine on a level work surface allowing sufficient space to operate the pressure chamber ①, heater ② and locking handle ③ as well as the scanning mechanism ④. **Infrared heater and heater arm reach high temperatures.** Only touch the handles! Avoid flammable material coming close to the infrared heater.

II

Connect the main cable ① to the corresponding network (230 V / 115 V / 100 V, 50/60 Hz). Two fuses ② / ②ª are integrated in the junction block to protect the machine from high voltage. Connection to compressed air is done by quick connect coupling ③ to the air pressure system. If the maximum standard air pressure deviates from 4 bar, the pressure can be adjusted by the pressure regulator ④ on the back of the machine. Release the pressure regulator by pulling the knob, adjust the pressure by turning (−↶+). The air pressure can be controlled by the „air“ button on the panel.

III

The front panel has the following operating elements:

① ON/OFF switch
② panel indicating heating/cooling time and air pressure
③ Duo-LED: green = operating mode, red = heating mode
④ „+/-“ button to input heating time in steps of 5 seconds
⑤ „air“ button for depressurization/control of working pressure
⑥ blue LED for indication of cooling time (continuous light) and depressurization (flashing light)
⑦ „scan“ button for activation of scanner

⚠ The machine is activated by using the illuminated ON/OFF switch ①. When turning on the machine, make sure it is in basic position with the heater being swiveled backwards, the pressure chamber and locking handle opened → handle backwards. The green LED indicates the machine is ready to use. Heating times can be programmed in 5 second intervals by the „+/-“ buttons. Swivelling the heater over the foil activates heating immediately (LED flashes red). **Heater and heater arm become very hot; avoid touching it.**

Scanning:

For each kind of our pressure moulding material there is a special heating time recommendation, containing as well the corresponding cooling time. This recommendation is printed in plain text and as barcode on all our pressure moulding material, except for ISOFOLAN®, HARDCAST®, DURASOFT® seal and space maintainer foil. For these foils, you'll find the corresponding information on the packaging labels. Choose your material, press the button „scan“. The scanner is now activated. Present the barcode of the chosen material until you hear a beep.

IV

Only round foils and plates with 125 mm diameter can be placed on the adjusting ring in the pressure chamber and clamped with the bayonet of the locking ring ①. Close by turning it 50° to the left. Before fixing any material the machine has to be ready to operate and in basic position.

V

The model platform can be removed by means of the pellet brush with integrated magnet.

VI

The pellets for embedding the model are in the pellet container ① which is removable by pulling it upwards. This particular movement also pulls a metal plate ② upwards closing the deep pellet channel around the model cup.

VII

⚠ Acoustic signals indicate the end of the heating process (+5 sec. until 0 sec. = short beeps/0 sec. until - 5 sec. = continuous signal). At 000 seconds the heater should be turned to the back, at -5 seconds the heater switches off automatically for safety reasons. Turn the pressure chamber ① 180° to the right **(Make sure that the rim of the model cup is clean)** and turn locking ring ② 180° to the front. The magnetic valve opens and the chamber is filled immediately. Cooling time starts automatically, which is indicated by the blue LED (continous light).

VIII

Optical (blue flashing LED) and acoustic signals (4 short beeps) indicate the end of the coolingtime. Press „air“ button to depressurize the chamber, 4 additional short beeps (after 3 seconds) indicate the end of depressurization. Turn locking handle ①↻ 180° to the back, turn locking ring ② ← to the left and open pressure chamber ③↶. After removing the model the machine is ready for the next pressure moulding procedure.

IX

Hint: If the chamber is closed and the locking handle opened, time intervals of 60/120/180 seconds can be programmed for fabrication of positioners, mouth protectors and splints. This is done in connection with the heating support ① (REF 3452) for warming up and laminating occlusal surfaces. After programming the heating time, turn heater with heating support to the front in heating position. Depending on the thickness of the material, this can be repeated several times.

Mode d'emploi

Voir astuces de sécurité séparées.

I

⚠ Mettre en place l'appareil de façon que la chambre de pression ①, la résistance ② et le cercle de serrage ③ ainsi que le mécanisme de lecture des codes barre ④ soient bien amovibles jusqu'aux arrêts dans toutes les directions. **La résistance et le bras de la résistance deviennent très chaud.** Ne les manipuler qu'avec les poignées. Faites attention à ce qu'il n'y ait pas de matériaux inflammables à proximité de la résistance.

II

Relier le câble de réseau ① avec la source de courant correspondant (230 V / 115 V / 100 V, 50/60 Hz). Dans la réglette se trouvent deux fusibles ② / ②ⓑ, protégeant les composants électroniques des surtensions. L'alimentation en air comprimé est effectuée à l'aide du raccordement rapide ③ au compresseur. La pression de travail différente de la pression standard maximale de 4 bar peut être ajustée à l'aide du régulateur de pression ④ à l'envers de l'appareil. Délier le régulateur de pression par traction et l'ajuster en tournant (−↶↷+), l'air comprimé peut être vérifié sur l'affichage par la touche «air».

III

Le panneau avant porte les éléments de réglage suivants:

① Interrupteur marche/arrêt
② Affichage du temps de chauffage/refroidissement et pression
③ LED: vert = fonctionnement instantané, rouge = chauffage
④ Touches «+/-» pour l'introduction du temps de chauffage en intervalles de 5 secondes
⑤ Touche «air» pour désaération/contrôle de la pression de travail
⑥ LED bleu pour l'introduction du temps de refroidissement (allumage ininterrompu) et désaération (allumage clignotant)
⑦ Touche «scan» pour activer la lecture des codes barre

L'appareil est activé par l'interrupteur «marche/arrêt» ① illuminé. Pour la mise en marche l'appareil doit être dans la position de base, c'est-à-dire que la résistance pivotée an arrière, la chambre de compression et le cercle de serrage ouverts → poignée en arrière. LED vert signale le fonctionnement instantané. Le temps de chauffage peut être programmé a l'aide des touches «+/- si» en intervalles de 5 secondes. Aussitôt que le temps apparaît sur l'affichage, le chauffage peut être mis en marche en pivotant la lampe à infrarouge en avant. (LED rouge clignotant).

⚠ **Attention: danger de combustion - lampe à infrarouge et bras de la lampe à infrarouge deviennent très chauds.**

Lecture des codes barre :

Pour toutes nos plaques de thermoformage il y a une recommandation de temps de chauffage avec temps de refroidissement correspondant. Vous trouverez ces recommandations sur toutes nos feuilles et plaques de thermoformage en écrit et code de barre à l'exception d'ISOFOLAN®, HARDCAST, DURASOFT® seal et feuille mainteneur d'espace. Pour ces feuilles-là, voir svp l'information correspondante sur les étiquettes de l'emballage. Après avoir choisi la plaque désirée, appuyer sur « scan ». Le scanneur est maintenant activé. Tenir le code barre de la plaque choisie sous le scanner jusqu'à ce qu'il y aura un signal sonore.

IV

Positionner les plaques uniquement rondes d'un diamètre de 125 mm sur l'anneau d'ajustage de la chambre de pression et les fixer à l'aide de l'anneau de serrage ①. Le verrouillage s'effectue en tournant à gauche de 50°. Avant de fixer une plaque l'appareil doit être prêt à démarrer et en position de base.

V

Vous pouvez enlever la plaque à modèle à l'aide du pinceau avec aimant intégré.

VI

Le récipient de granulés ① décrochable d'en haut contient les granulés indispensables pour enrober les modèles. En le décrochant d'en haut en même temps la rainure périphérique pour les granulés est bloquée à l'aide de la coulisse amovible ②.

VII

⚠ Des signaux acoustiques indiquent la fin du temps de chauffage (+5 sec. jusqu'à 0 sec. = bips sonores/0 sec. jusqu`'à –5 sec. = bip continué). Quand l'écran indique 000 pivoter la lampe en arrière, quand - 5 sec. est indiqué, la lampe à infrarouge s'éteint automatiquement pour des raisons de sécurité. Pivoter à droit de 180° la chambre de pression ① **(Attention à ce que rien ne gène la fermeture)** et tourner en avant l'anneau de fermeture ② de 180°. En même temps la chambre de pression est évacuée et le temps de refroidissement démarre automatiquement, ce qui est indiqué par LED bleu.

VIII

Les signaux optiques (LED bleu) et acoustiques (4 bips sonores) indiquent la fin du temps de refroidissement. Afin d'évacuer la chambre de pression presser la touche clignotante «air», la fin de l'évacuation est indiquée par 4 autres bips sonores après environ 3 sec. Tourner le levier de fermeture ①↰ de 180° en arrière et l'anneau de fermeture ② ← à gauche et ouvrir la chambre de pression ③↶. Après avoir enlevé le modèle l'appareil est prêt pour le prochain procédé de thermoformage.

IX

Astuce: La chambre de pression fermée et le levier de fermeture ouverts, les intervalles de 60/120/180 sec. peuvent être programmées en particulier pour la fabrication des positionneurs, des protèges-dents et des gouttières. Ces temps servent au chauffage ou à la liaison des surfaces occlusales à l'aide du support d'élément de chauffage ① (Réf. 3452). Après programmation du temps de chauffe correspondante, la lampe à infrarouge avec le support d'élément de chauffage accroché est pivotée en avant dans la position de chauffe. Ce procédé peut être répété à plusieurs reprises selon l'épaisseur du matériau.

Manual de instrucciones

Por favor, siga también las instrucciones de seguridad por separado.

I

⚠ Colocar la máquina sobre un puesto suficientemente amplio de modo que la cámara de presión ①, el emisor a rayos infrarrojos ②, la palanca de cierre ③ y el escáner ④ no se limiten en sus movimientos. **Por favor, tener en cuenta, que el emisor y el brazo alcanzan temperaturas altas.** ¡Solamente tocar los brazos ! Evitar poner materiales inflamables bajo o cerca del emisor a rayos infrarrojos.

II

Conectar el cable ① al enchufe eléctrico (230 V / 115 V / 100 V, 50/60 Hz). Dos fusibles ② / ②a incorporados en la franja de conexión protegen la electrónica de la sobretensión. Conectando el acoplamiento rápido ③ a la red del compresor obtendremos el aire comprimido. Si la máxima presión estándar difiere de 4 atmósferas, la presión se adjusta mediante el regulador de presión ④ al dorso de la máquina. Soltar el regulador de presión por medio de tracción y adjustar la presión girando (–↶+). La presión se controla por medio de la pantalla pulsando la tecla “air”.

III

La pantalla lleva los siguientes elementos de manejo:

① llave ON/OFF
② pantalla para la visualización de los tiempos de calentamiento, y enfriamiento y presión
③ dúo LED: verde = disposición de funcionamiento, rojo = funcionamiento de calentamiento
④ teclas “+/-“ para la entrada del tiempo de calentamiento en intervalos de 5 segundos
⑤ tecla “air” para la descarga del aire comprimido / control de la presión
⑥ LED azul para la visualización del tiempo de enfriamiento (luz continua) y descarga del aire comprimido (luz intermitente)
⑦ tecla “scan“ para activar el escáner

La máquina se conecta por medio de la llave alumbrada ON/OFF ①. La máquina debe estar en posición de salida para encenderla. El emisor a rayos infrarrojos girado hacia atrás, la cámara de presión abierta, la palanca de cierre abierta → manilla hacia atrás. El LED verde señaliza la disposición de funcionamiento.Los tiempos de calentamiento se programan mediante la tecla „+/-“ en intervalos de 5 segundos. Cuando el tiempo de calentamiento aparece en la pantalla, mover el emisor a rayos infrarrojos hacia delante para comenzar el calentamiento (LED luz roja intermitente).

⚠ **¡Atención! Peligro de quemaduras. El emisor a rayos infrarrojos y su brazo queman.**

Escanear:

Todas nuestras planchas para el termomoldeo tienen un código de 3 cifras. En él están programadas todas las informaciones necesarias respecto el tiempo de calentamiento y enfriamiento. Encontrará este código de cifras igual que un código de barras en todos los folios y planchas para el termomoldeo con tres excepciones : el ISOFOLAN®, HARDCAST, DURASOFT® seal y hoja espaciadora transparente. Encontrará los datos en el etiquetaje del embalaje. Elija su material, pulse la tecla « scan ». El escáner está activado. Tenga el código de barras del material elegido bajo el escáner hasta que reciba una señal acústica.

IV

Colocar solamente planchas redondas con un diámetro de 125 mm encima del anillo sobre el borde de la cámara de presión abierta y colocar el anillo de cierre ① de modo que sus garras de bayoneta encajen en los talones de cierre girando 50º hacia la izquierda. Antes de fijar la plancha asegurar que la máquina esté encendida y en posición de salida para operar.

V

Alzar la plataforma para modelos mediante el pincel con imán incorporado.

VI

El recipiente para granulado ① para la introducción de los modelos se desmonta alzándolo hacia arriba. Este movimiento particular empuja una placa metálica ② hacia arriba cerrando así el surco alrededor de la mufla para modelos.

VII

⚠ Señales acústicas indican el final del proceso de calentamiento (+ 5 seg. hasta 0 seg. = pitidos / 0 seg. hasta - 5 seg. = pitido contínuo). Llegando a 000 segundos se deberá retirar el emisor a rayos infrarrojos, llegando a –5 segundos se apaga el emisor a rayos infrarrojos por motivos de seguridad. Girar la cámara de presión ① 180° hacia la derecha **(¡Asegurar una superficie de sellado limpia!)** y girar la palanca de cierre ② 180° hacia delante. La válvula magnética se abre y el proceso del enfriamiento comienza automaticamente. Sigue la señal del LED azul.

VIII

Señales visuales (LED azul intermitente) y acústicas (4 pitidos) indican el final del proceso del enfriamiento. Pulsar la tecla intermitente “air” para descargar la cámara de presión, 4 pitidos adicionales aproximadamente después de 3 segundos indican el final del proceso del enfriamiento. Girar ahora la palanca de cierre ①↷ 180° hacia atrás, girar el anillo de cierre ② ← hacia la izquierda y abrir la cámara de presión ③↶. Después de tomar el modelo, la máquina vuelve estar lista para el próximo proceso de termomoldeo a presión.

IX

Indicio: Si la cámara de presión está cerrada y la palanca de cierre abierta, se pueden programar intervalos de tiempos de 60/120/180 segundos para la fabricación de posicionadores, protectores bucales o férulas. Esto está hecho en combinación con el soporte de calentamiento ① (REF 3452) para calentar o unir superficies oclusales. Después de programar el tiempo de calentamiento correspondiente, se gira el emisor a rayos infrarrojos con el soporte puesto hacia delante en posición de calentamiento. Dependiéndo del espesor del material, este proceso se puede repetir varias veces.

Istruzioni per l'uso

Leggere attentamente le informazioni sulla sicurezza.

I

⚠ Situare l'apparecchio su una superficie di lavoro sufficientemente ampia, in modo da poter muovere la camera di pressione ①, il riscaldamento ②, la manopola di serragio ③ e il scanner ④ non siano limitati nei movimenti. **Il radiatore termico e il braccio del radiatore termico possono raggiungere delle temperature elevate.** Evitare di vernirne a contatto, afferando solamente i manici. Non lasciare dei materiali inflammabili vicino al radiatore termico.

II

Collegare il cavo di rete ① con la rete elettrica corrispondente (230 V / 115 V / 100 V, 50/60 Hz). In questa presa sono stati incorporati due fusibili ② / ②a che proteggono l'elettronica dell'apparecchio contro le sovratensioni. L'allacciamento all'aria compressa si compie con l' attacco rapido ③ sul sistema di aria compressa. È possibile impostare una pressione di lavoro che differisce dalla pressione massima standard di 4,0 bar tramite il regolatore di pressione ④ situato sul retro dell'apparecchio. Sbloccare la manopola tirandola verso l'avanti e impostare la pressione ruotandola (–↶+); premendo il tasto "air" si può visualizzare la pressione sul display.

III

Sul frontale si trovano gli elementi di comando seguenti:

① Pulsante ON/OFF
② Display per visualizzare i tempi di riscaldamento e di raffreddamento e la pressione
③ LED bicolore: verde = pronto per l'uso, rosso = fase di riscaldamento
④ Tasti "+/-" per digitare i tempi di riscaldamento in sequenze di 5 secondi
⑤ Tasto "air" per disaerare / controllo della pressione
⑥ LED blu che indica il tempo di raffreddamento (luce continua) e la disaerazione (luce intermittente)
⑦ Tasto "scan" per l'attivazione del scanner

L'apparecchio si mette in servizio con il pulsante illuminato ON/OFF ①. L'apparecchio deve essere in posizione di partenza per accendere. Il riscaldamento orientato posteriormente, la camera di pressione aperta, la manopola di serragio aperta → maniglia orientato posteriormente. Il LED a luce verde segnala che l'apparecchio è pronto all'uso. Con i tasti "+/-" si programmano i tempi di riscaldamento in sequenze di 5 secondi. Non appena si visualizza il tempo sul display, iniziare il riscaldame to spostando il dispositivo di riscaldamento sopra il modello (LED rosso intermittente).

⚠ **Attenzione: la resistenza e il braccio diventano molto caldi. Pericolo di scottarsi.**

Scansione:
Per ogni materiale di termostampaggio di nostra produzione abbiamo programmato un codice a tre cifre, nel quale sono memorizzate le informazioni relative al tempo di riscaldamento e alla durata della fase di raffreddamento. Queste informazioni sono stampate sia in cifre che come barcode su ogni disco di stampaggio ad eccezione dell' ISOFOLAN®, HARDCAST, e i fogli mantenitore di spazio. Per questi dischi troverete tutte le informazioni relative sull'etichetta della confezione. Dopo aver scelto il materiale da utilizzare, premere il tasto scan. Lo scanner è attivo. Posizionare il barcode del materiale prescelto sullo scanner fino a quando si sente il beep.

IV

Posizionare solamente dei dischi laminati plastici da 125 mm sull'anello di rasamento nella camera di pressione e fissarli con la baionetta del telaio ①. Per bloccare, spostare di 50° verso sinistra. Prima di inserire un disco di termostampaggio accendere l'apparecchio e assicurare che sia in posizione di partenza e pronto per lavorare.

V

La piastra di supporto modello viene sollevata dalla spazzola magnetica per rimuoverla.

VI

Il contenitore ① contiene il granulato necessario per immergervi i modelli e si toglie dall'alto. Togliendo il contenitore verso l'alto, si chiude contemporaneamente il solco del granulato con un otturatore ②.

VII

⚠ Dei segnali acustici indicano la fine della fase di riscaldamento (+5 sec. fino a 0 sec. = segnale intermittente/0 sec. fino a - 5 sec. = segnale continuo). A 000 secondi spostare il dispositivo di riscaldamento verso il retro, a - 5 sec. il riscaldamento si spegne automaticamente per ragioni di sicurezza. Ruotare la camera di pressione ① di 180° verso destra **(Assicurarsi che la superficie di tenuta sia sempre pulita)** e spostare la manopola di serraggio ② di 180° verso avanti. La camera di pressione si riempie d'aria e la fase di raffreddamento inizia automaticamente, segnalata dal LED blu.

VIII

Dei segnali ottici (LED blu intermittente) e acustici (4 segnali acustici brevi) indicano la fine della fase di raffreddamento. Premendo il tasto a luce intermittente "air", si toglie l'aria dalla camera di pressione; i 4 segnali acustici brevi che seguono dopo ca. 3 secondi indicano che la fase di disaerazione è terminata. Ora spingere la manopola di serraggio ①↷ di 180° verso il retro, spostare l'anello di chiusura ② ← verso sinistra e aprire la camera di pressione ③↶. Dopo aver tolto il modello, l'apparecchio è pronto per la prossima operazione di stampaggio.

IX

Avvertenza: Per lo stampaggio di posizionatori, paradenti o mascherine è possibile programmare degli intervalli di 60/120/180 secondi con la camera di pressione chiusa e con manopola di serraggio aperta. Ciò serve a riscaldare o a unire le superfici occlusali con l'ausilio dell'apposito supporto ① (codice 3452). Dopo aver programmato il tempo di riscaldamento corrispondente, spostare in avanti il dispositivo di riscaldamento assieme al supporto precedentemente applicato, nella posizione adatta per il riscaldamento. Quest'operazione può essere ripetuta più volte a seconda dello spessore del materiale.

MINISTAR S® Heiz- und Abkühlzeit-Tabelle / MINISTAR S® heating and cooling time chart / Tableau de temps de chauffage et refroidissement pour MINISTAR S® / Tabla de tiempos de calentamiento y enfriamiento para MINISTAR S® / Tabella di tempi di riscaldamento e di raffreddamento per MINISTAR S®

Heizzeit heating time	Abkühlzeit cooling time
25	30
30	40
35	50
40	60
45	80
50	100
55	110
60	120

Heizzeit heating time	Abkühlzeit cooling time
65	300
70	300
75	140
80	160
85	160
90	300
95	180
100	180

Heizzeit heating time	Abkühlzeit cooling time
110	240
120	240
130	240
140	300
150	300
160	300
170	300
180	300

(D) Abkühlzeiten können problemlos verlängert werden.
Bei Bedarf kann die Abkühlzeit durch konstanten Tastendruck (5 Sekunden) der “air” Taste unterbrochen werden.

(GB) The cooling times can be prolongated without any problem.
If necessary, the cooling time can be interrupted by pressing continuously for 5 seconds the “air” button.

(F) Les temps de refroidissement peuvent être prolongés sans aucun problème.
Si nécessaire, le temps de refroidissement peut être interrompu en pressant pour 5 sec. le bouton “air”.

(E) Los tiempos de enfriamiento pueden prolongarse fácilmente.
En caso necesario, se puede interrumpir el tiempo de enfriamiento pulsando continuamente por 5 segundos la tecla “air”.

(I) I tempi di raffreddamento si possono prolongare facilmente.
Secondo il bisogno, si può interrompere il tempo di raffreddamento premendo continuamente per 5 secondi il tasto “air”.

(D) Der neuartige kurzwellige Infrarotstrahler kann bei Schwarzanteilen in den Tiefziehmaterialien aufgrund von höherer Absorption verkürzte Heizzeiten erfordern; bitte Hinweise auf Materialetiketten beachten.

(GB) Due to the new short-wave infrared heater heating times may have to be reduced when pressurizing plates with black content because of higher absorption; please see hints on material labels.

(F) Si vous utilisez des plaques avec des contingents de noir ayant une absorption plus élevée, la lampe à infrarouge à ondes courtes nouvelle peut nécessiter des temps de chauffages réduits. Voir svp les astuces sur les étiquettes des plaques.

(E) Debido al nuevo emisor a rayos infrarrojos de ondas cortas puede haber la necesidad de reducir los tiempos de calentamiento al termomoldear planchas de contenido negro a causa de absorción. Por favor, lea las indicaciones en la etiqueta del material.

(I) Con il nuovo dispositivo di riscaldamento a raggi infrarossi a onde corte può essere necessario ridurre i tempi di riscaldamento dei materiali termoplastici che contengono delle componenti nere a causa di un assorbimento più forte. Vi preghiamo di osservare le avvertenze sulle etichette dei materiali.

Maßnahmen zur Fehlerbeseitigung finden Sie auf unserer Internetseite: www.scheu-dental.com unter Downloads.

Please refer to our “Guideline to solve technical problems with BIOSTAR® VI-VI, MINISTAR®, MINISTAR S®, TWINSTAR®“ on our website www.scheu-dental.com/Downloads.

Voir svp nos astuces «Pour remédier aux petits dérangements de BIOSTAR® VI-VI, MINISTAR®, MINISTAR S®, TWINSTAR®» sur notre site internet www.scheu-dental.com/Downloads.

Encontrará medidas de arreglo en nuestra página web: www.scheu-dental.com bajo Downloads.

Vedere anche „Come risolvere i problemi piú comuni BIOSTAR VI-VI, MINISTAR®, MINISTAR S®, TWINSTAR®“ sul nostro sito web www.scheu-dental.com/Downloads.

Ⓓ Sicherheitshinweise:

Vor Nutzung Ihres Tiefziehgerätes lesen Sie bitte diese Sicherheitshinweise und die komplette Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
Das eingeschaltete Gerät immer beaufsichtigen! Kindern keinen Zugang zu dem Gerät gewähren.
Zum Schutz vor elektrischem Schlag darf dieses Gerät nicht mit Flüssigkeiten in Berührung kommen. Das Gerät nie in der Nähe von Waschbecken u.ä. benutzen. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie nasse Hände und/oder Füße haben.
Nicht in der Nähe leichtentzündlicher Materialien wie Papier, Karton, Kunststoffen u.ä. benutzen. **Brandgefahr!**
Schließen Sie das Gerät wie in der Anleitung beschrieben ans Stromnetz an. Beim Gerätebetrieb wird die Temperatur des Strahlers sehr hoch, **Verbrennungsgefahr!** Stellen Sie sicher, dass das Stromkabel nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommt. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz indem Sie den Stecker fassen (nicht das Kabel) und ihn vorsichtig aus der Steckdose ziehen.
Das Gerät darf nur im abgekühlten Zustand transportiert werden.
Das Gerät nur so transportieren, dass der Strahler nicht belastet wird.
Gerätereparaturen und das Öffnen des Gerätes dürfen nur von **SCHEU-DENTAL** oder einer vertraglichen Servicestelle durchgeführt werden.
Der sichere Umgang mit dem Gerät kann nur bei der Verwendung von original **SCHEU-DENTAL** Ersatzteilen sichergestellt werden. Dies ist die Grundlage für einen Garantieanspruch.

Installation der bauseitigen Stromversorgung:
Die Installation der Netzversorgung zum Anschluss unserer Geräte muss nach den internationalen Vorschriften und den daraus abgeleiteten Bestimmungen erfolgen.
Unsere Geräte sind nach VDE-Schutzklasse I gebaut und müssen an eine Steckdose mit Schutzleiter angeschlossen werden.

Umwelt:
Das Gerät ist aus wiederverwendbaren oder recyclebaren Materialien hergestellt. Gemäß der 2012/19/EU Elektro- und Elektronik-Altgeräte-Richtlinie nimmt **SCHEU-DENTAL** das Gerät bei freier Rücklieferung kostenlos zurück. Alternativ kann es an einer Sammelstelle für das Recycling elektrischer und elektronischer Geräte abgegeben werden.

ⒼⒷ Security Advices:

Please read these security advices as well as the complete operation manual carefully before using your pressure moulding machine. Operate machine only under supervision! Keep children away!
Make sure no liquids get inside the machine – risk of electric shock. Never operate machine near a washbasin, sink or similar. Never operate machine with your hands /feet wet. Never operate machine near easily flammable materials such as paper, cardboard, resin or similar- **fire risk!**
Connect the machine to power supply system as described in the operation manual.
While operating, the infrared heater reaches high temperatures – **burn hazard!** Make sure power cable doesn't get in contact with hot surfaces. In order to disconnect from power supply, be sure to grip the plug and not the cable going into the plug.
Machine should be transported only when cooled down. Be sure the machine is properly packed for transport (take care to protect in particular the infrared heater from any damage). Any repair as well as any opening of the machine is to be effected exclusively by **SCHEU-DENTAL** staff or authorised service agencies.
Please note: We can only guarantee safe operation of the machine when using original **SCHEU-DENTAL** spare parts. This is the precondition of any warranty claim.

Installation of power supply on site:
The installation of the power supply for connection of our devices must take place in accordance with international provisions and the regulations derived thereof.
Our devices are constructed according to VDE protection class I and must be connected to a socket with protective conductor contact.

Environment:
The machine is made of reusable or recyclable materials. In accordance with the 2012/19/EU Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment, **SCHEU-DENTAL** will take back the old equipment, provided the return delivery is effected on a free of charge base. The machine may also be returned to any designated municipal collection point.

Ⓕ Astuces de Sécurité :

Nous vous prions de lire attentivement ces astuces de sécurité et le mode d'emploi complet avant d'utiliser votre appareil de thermoformage.
Utiliser l'appareil seulement sous surveillance et hors de la portée des enfants!
Veiller à tenir cet appareil à l'écart des liquides et de l'humidité. Risque de choc électrique! Tenir à l'écart des lavabos et d'autres choses semblables. Ne pas utiliser avec les mains/pieds mouillés.
Tenir à l'écart des matériaux facilement inflammables comme le papier, le carton, les matières plastiques ou semblables. **Risque de feu!**
Effectuer le branchement électrique de l'appareil selon les instructions dans le mode d'emploi. La température de la lampe à infrarouge devient très élévée. **Risque de brulure!**
Assurez-vous que le câble de réseau n'est pas en contact avec les surfaces chaudes. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil de la prise. Veuillez tirer en tenant la prise.
Ne transporter l'appareil qu'à l'état refroidi. Assurez-vous que la lampe à infrarouge est protégée afin d'éviter des dommages pendant le transport.
Toute ouverture ou réparation de l'appareil ne doit être effectuée que par **SCHEU-DENTAL** ou S.A.V autorisé. Le maniement fiable de l'appareil ne peut être assure qu'en utilisant les pieces de rechange originales de **SCHEU-DENTAL**, ce qui est la condition préalable pour le droit à garantie.

Installation de l'alimentation électrique sur site :
L'installation de l'alimentation électrique pour le branchement de nos appareils doit impérativement être effectuée conformément aux prescriptions internationales et aux dispositions qui en découlent.
Nos appareils sont construits conformément à la classe de protection I selon VDE et doivent impérativement être branchés sur une prise à contact de protection.

Environnement :
L'appareil est fabriqué à partir des matériaux réutilisables et recyclables. Selon la directive 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques **SCHEU-DENTAL** reprend les appareils usés sans charger des frais prévu que le retour soit effectué gratuitement. Alternativement, vous pouvez avoir recours au système de collecte municipale pour le recyclage d'équipements électriques ou électroniques.

Ⓔ Instrucciones de seguridad:

Por favor, leer las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones completo antes de operar con la máquina. ¡Vigilar la máquina funcionando en cada momento!
¡No dejar niños al alcance de la máquina!
Asegurar que líquidos no entren en la máquina – riesgo de calambres. Trabajar nunca al lado de lavabos o con manos/pies mojados. Trabajar nunca con la máquina al lado de materiales inflamables como por ejemplo papel, cartón o plástico - **¡ Peligro de incendio!**
Conectar la máquina a la red eléctrica según los parámetros explicados en el manual. El emisor a rayos infrarrojos alcanza temperaturas altísimas mientras funcionamento - **¡Peligro de quemaduras!**
Asegurar que el cable no tenga contacto con superficies calientes. Para desenchufar no tirar del cable sino del macho de enchufe.
Transportar la máquina únicamente en estado frío. Asegurar que la máquina esté bien empaquetada; especialmente el emisor a rayos infrarrojos – ¡no sobrecargar!
Solo técnicos de **SCHEU-DENTAL** o servicios por contrato tienen autorización para reparar o abrir la máquina.
Por favor, anote: Solo garantizamos una manipulación segura de las máquinas usando las piezas de recambio de **SCHEU-DENTAL**. Esto es la base en el trámite de garantías.

Instalación del suministro de corriente local:
La instalación de la alimentación de red para la conexión de nuestros aparatos debe cumplir con las normas internacionales y las disposiciones que deriven de ellas.
Nuestros aparatos están fabricados conforme a la clase I de aislamiento de la VDE (Asociación de electrotécnicos alemana) y deben estar conectados a un enchufe con toma de tierra.

Medio ambiente:
La máquina se fabricó con materiales reutilizables y reciclabes. Según la Directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) 2012/19/EU **SCHEU-DENTAL** asume la reentrega de la máquina antigua sin correr con los gastos del retorno. La máquina también puede ser reentregada en puntos de recogida o centros de recolección.

Ⓘ Informazioni sulla sicurezza:

Prima di utilizzare la termostampatrice leggere attentamente le presenti informazioni sulla sicurezza e le istruzioni per l'uso.
L'apparecchio non deve rimanere incustodito quando è in funzione! Impedire ai bambini l'accesso all'apparecchio.
Proteggere l'apparecchio da qualsiasi contatto con liquidi per la protezione contro scosse elettriche. Non utilizzare mai l'apparecchio in prossimità di lavabi o altro simile. Non utilizzare mai l'apparecchio con mani e/o piedi umidi.
Non utilizzare mai in prossimità di materiali facilmente infiammabili, quali carta, cartone, materiali sintetici, e altro simile. **Pericolo d'incendio!**
Allacciare l'apparecchio alla rete elettrica secondo i parametri riportati nelle istruzioni per l'uso.
Durante il funzionamento dell'apparecchio la temperatura del radiatore raggiunge livelli elevati: **pericolo di incendio!** Accertarsi che il cavo elettrico non possa entrare in contatto con superfici surriscaldate. Per lo scollegamento dalla corrente afferrare la spina ed estrarla con cautela dalla presa, non scollegare mai **tirando** il cavo elettrico.
Per il trasporto l'apparecchio deve essere completamente raffreddato. Trasportare l'apparecchio unicamente in modo da non sollecitare il radiatore.
L'apertura e le riparazioni dell'apparecchio potranno essere eseguite solo dalla **SCHEU-DENTAL** o dai punti di Assistenza Clienti ufficiali.
Unicamente l'impiego di pezzi di ricambio originali **SCHEU-DENTAL** assicurano il funzionamento in sicurezza dell'apparecchio. Questo costituisce anche la condizione essenziale per la garanzia.

Installazione dell'alimentatore di corrente sul posto:
L'installazione dell'alimentatore di rete per il collegamento dei nostri apparecchi deve essere eseguita conformemente alle normative internazionali e alle disposizioni da esse derivanti.
I nostri apparecchi sono costruiti secondo la classe di protezione VDE I e devono essere collegati a una presa dotata di conduttore di protezione.

Ambiente:
L'apparecchio è prodotto con materiali riutilizzabili o riciclabili. In conformità alla direttiva sulla rottamazione di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2012/19/EU **SCHEU-DENTAL** ritira l'apparecchio gratuitamente, senza oneri di trasporto, oppure lo stesso potrà essere consegnato presso un centro di raccolta per apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Ⓓ Garantiebedingungen für Geräte der Firma SCHEU-DENTAL GmbH

Sie erhalten ein geprüftes Gerät in einwandfreiem Zustand, das höchsten technischen Anforderungen entspricht. Die Garantie beträgt 3 Jahre. Als Nachweis gilt eine Rechnungskopie.

Eine Garantieleistung seitens SCHEU-DENTAL besteht nicht:
- bei Eigenreparatur durch den Käufer oder nicht autorisiertes Personal
- bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung
- bei Missachtung der Bedienungs-, Reinigungs- und Wartungsvorschriften
- bei unsachgemäßem Anschluss oder fehlerhafter Installation
- bei höherer Gewalt oder sonstigen äußeren Einflüssen
- wenn Änderungen an den Geräten vorgenommen wurden
- bei Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller
- bei alterungsbedingten Abnutzungserscheinungen, welche nicht die wesentlichen Gerätefunktionen beeinflussen

Die Inanspruchnahme der Garantieleistungen hat weder die Verlängerung noch einen Neustart der Garantielaufzeit zur Folge. Bei unberechtigter Beanspruchung des Kundendienstes werden Ihnen die hierfür entstanden Kosten in Rechnung gestellt.

ⒼⒷ Warranty terms and conditions for the following machines of SCHEU-DENTAL GmbH

The machine you bought has been carefully checked and found to be in perfect condition, meeting highest technical demands. The warranty period is 3 years; please retain the invoice as proof of purchase.

SCHEU-DENTAL GmbH does not provide warranties for:
- repair services effected by the buyer or unauthorised staff
- in case of damages due to inappropriate use or handling
- in case of a failure to comply with the handling, cleaning and maintaining prescriptions
- in case of inappropriate connection or incorrect installation
- in case of force majeure or any other influences beyond the control of SCHEU-DENTAL
- in case of any modifications to the machines
- in case of using spare parts of other manufacturers
- in case of signs of wear due to age, not affecting the main functions of the machines.

Utilisation of warranties does not extend or restart the standard warranty period. In case of unjustified utilisation of our warranties we reserve to charge a fee for the corresponding services.

Ⓕ Conditions de garantie pour les appareils SCHEU-DENTAL GmbH

Vous avez reçu un appareil testé en état impeccable, correspondant aux exigences techniques les plus sévères. La période de garantie est de 3 ans. Merci de garder votre facture comme preuve d'achat.

La garantie de SCHEU-DENTAL ne couvre pas les services suivants :
- Les réparations effectuées par l'acheteur ou du personnel non-autorisé
- Les dommages causés par un usage ou une manipulation inappropriés
- Les cas de non-respect des consignes de manipulation, nettoyage et maintien
- Les cas de branchement inapproprié ou d'installation incorrecte
- Les cas de force majeure ou d'autres influences externes
- Les cas de modifications effectuées sur l'appareil
- Les cas d'utilisation des pièces détachées d'un autre fabriquant
- Les cas de signes d'usures dus à l'âge n'ayant pas d'effet négatif sur les fonctions essentielles de l'appareil

L'utilisation du droit de la garantie n'entraine pas de prolongation ou de recommencement de la période de la garantie. En cas d'utilisation injustifiée des prestations sous garantie nous nous réservons le droit de facturer le coût correspondant.

Ⓔ Condiciones de garantía para equipamientos de la empresa SCHEU-DENTAL GmbH

Usted recibe una máquina en estado perfecto y que corresponde a todas las exigencias. La garantía son 3 años. Como comprobante vale la copia de la factura.

SCHEU-DENTAL no concede la garantía en los siguientes casos:
- reparación por cuenta propia o personal no autorizado
- daños causados por el tratamiento o manejo inadecuado
- incumplimiento de las instrucciones de manejo, limpieza y mantenimiento
- conexión inadecuada o instalación defectuosa
- fuerza mayor o cualquier influencia externa
- modificaciones realizadas en la máquina
- uso de piezas de recambio de otros fabricantes
- desgaste debido a envejecimiento que no influyen las funcionalidades principales de la máquina

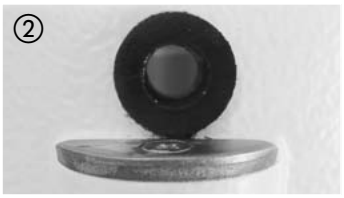
La utilización de la garantía no conduce a la prolongación ni reanudación de la misma.
Se facturan los gastos surgidos en caso del no cumplimiento de las condiciones de garantía.

Ⓘ Condizioni di garanzia per apparecchiature della ditta SCHEU-DENTAL GmbH

Lei riceve un apparecchio perfetto secondo le regole di fabbricazione e che corrisponde a tutte le caratteristiche descritte. La garanzia sono 3 anni. Come giustificativo vale la copia di fattura.

SCHEU-DENTAL non concede la garanzia nei seguente casi:
- riparazione impropria o da parte di personale non autorizzato
- danni causati da trattamento o manovra impropri
- mancata osservanza delle istruzioni d'uso, di manutenzione e pulizia
- l'impiego di una tensione diversa da quella prescritta o installazione non corretta
- i guasti provocati da calamita' naturali e non
- modifiche di qualsiasi genere all'apparecchio
- uso di pezzi di ricambio di altri fabbricanti
- le parti di consumo e le parti sottoposte a normale usura che non influenzano il funzionamento principale dell' apparecchio

L'eventuale utilizzo della garanzia non implica un allungamento della stessa. Tutti i costi derivanti dalla mancata osservanza dei requisti richiesti verranno addebitati.



Auf Grund sicherheitsrelevanter technischer Änderung ist bei Ihrem Gerät die Druckkammer mit einer Entlüftungsbohrung ausgestattet.

Die Entlüftungsbohrung wird beim Verriegeln der geschlossenen Druckkammer mit der Verschlusswelle abgedichtet.
Bitte achten Sie darauf, dass die Dichtfläche immer ein wenig eingefettet ist.
Nur so werden ein leichtes Verriegeln und ein geringer Verschleiß der Dichtung gewährleistet.
Eine verschlissene Dichtung kann durch einfaches Herausziehen aus der Druckkammer beim MINISTAR® getauscht werden.

Vor dem Einsetzen einer neuen Dichtung sollten Sie auch die äußere Seitenfläche der Dichtung einfetten (Bild 4).

In Ihrem Zubehör-Paket finden Sie unter anderem:
3 Ersatzdichtungen MINISTAR® 12 mm, REF 3500.856 und auch ein Töpfchen mit entsprechendem Fett sowie Granulatpinsel, REF 3005.800

Due to a safety-related technical modification the pressure chamber of your pressure moulding machine has been equipped with a drill for decompression.

Locking the closed pressure chamber by means of the shaft collar, will tighten this decompression drilling. Please make sure the sealing surface is always lubricated, in order to ensure easy locking and less wear of the sealing.
A worn sealing can be easily replaced by pulling it out from the pressure chamber (MINISTAR®).

Before inserting a new sealing, please lubricate the exterior side of the sealing, too (picture 4).

Your accessories set contains 3 replacement seals MINISTAR® 12 mm,
REF 3500.856
and silicone grease as well as pellet brush, REF 3005.800

Dû à une modification technique liée à la sûreté, votre appareil de thermoformage a été équipé d'un perçage de décompression.

Ce perçage sera étanché en verrouillant la chambre de compression fermée avec l'arbre de fermeture. Merci de veiller à ce que la surface d'étanchéité soit toujours un peu engraissée afin de garantir un verrouillage simple et pour éviter une usure prématurée du joint torique.
Vous pouvez remplacer le joint torique en l'enlevant de la chambre de compression (MINISTAR®).

Avant d'insérer le nouveau joint, engraisser également le côté extérieur du joint (image 4).

Votre kit d'accessoires contient :
3 joints de remplacement MINISTAR® de 12 mm, REF 3500.856
et graisse silicone avec pinceau pour granulés, REF 3005.800

Debido a una modificación técnica de seguridad, su máquina de termomoldeo posee un agujero de descomprensión.

Este agujero se tapona al cerrar la cámara de presión con la palanca de cierre. La superficie de la guarnición negra de goma debe estar siempre un poco engrasada para cerrar fácilmente y evitar el desgaste de la guarnición.

Si la guarnición está desgastada, puede cambiarla fácilmente tirando de ella de la cámara de presión (MINISTAR®).

Antes de colocar la nueva guarnición, engrasar la superficie lateral del exterior (imagen 4).

En su kit de accesorios encontrará entre otros:
3 recambios de guarnición MINISTAR® 12 mm, REF 3500.856 y también un bote pequeño de grasa con un pincel para el granulado, REF 3005.800

A causa di una modificazione tecnica di sicurezza, vostro apparecchio possa di un alessagio di decompressione.

Questo alessagio si chiude al chiudere la camera di pressione con il albero di chiusura. La superficie della guarnizione nera di gomma si deve sempre ingrassare un pò per chiudere facilmente e impedire il consumo della guarnizione.

Se mai la guarnizione è consumata, si può cambiare facilmente tirando fuori della camera di pressione (MINISTAR®).

Prima di collocare la nuova guarnizione, ingrassare la superficie laterale all'esterno (immagine 4).

Il suo kit di accessori ha fra l'altro:
3 pezzi di ricambio di guarnizione MINISTAR® 12 mm, REF 3500.856
e anche una lattina di grasso con un pennello per granulato, REF 3005.800

SCHEU

Dental Technology

EG - Konformitätserklärung

Name und Anschrift des Herstellers:

SCHEU-DENTAL GmbH
Am Burgberg 20
58642 Iserlohn
Telefon: 02374 / 9288-0
Telefax: 02374 / 9288-90

Wir erklären hiermit, dass das

Gerät für alle Anwendungen in der dentalen Tiefziehtechnik

Typ:
MINISTAR S®

Art.-Nr. 3100/1 230V **Art.-Nr. 3101/1 115V** **Art.-Nr. 3102/1 100V**		**Art.-Nr. 3500/1 230V** **Art.-Nr. 3510/1 115V** **Art.-Nr. 3520/1 100V**

Technische Daten:

230 V / 115 V / 100 V	**Spannung**	**230 V / 115 V / 100 V**
Max. 850 W	**Leistung**	**Max. 750 W**
3 bar / 43 psi	**Arbeitsdruck**	**4 bar / 58 psi**
420 x 190 x 350 mm	**L x B x H**	**420 x 190 x 350 mm**
9 kg	**Brutto-Gewicht**	**9 kg**

den einschlägigen Bestimmungen der nachstehenden Richtlinien entspricht

Niederspannungsrichtlinie 2006 / 95 / EG
EMV-Richtlinie 2004 / 108 / EG

Geräteprüfungen entsprechend
DIN VDE 0411-1 / EN 61010-1 / IEC 61010-1

Diese Konformitätserklärung gilt bis auf Widerruf.

Iserlohn, 15.11.2012

.....
Christian Scheu, Geschäftsführer

SCHEU Dental Technology

EU - Declaration of Conformity

Name and address of manufacturer:

SCHEU-DENTAL GmbH
Am Burgberg 20
58642 Iserlohn
Telefon: 02374 / 9288-0
Telefax: 02374 / 9288-90

This is to certify that this machine

Machine for all applications in the dental Pressure Moulding Technique

Type:
MINISTAR S®

Art.-Nr. 3100/1 230V **Art.-Nr. 3101/1 115V** **Art.-Nr. 3102/1 100V**		**Art.-Nr. 3500/1 230V** **Art.-Nr. 3510/1 115V** **Art.-Nr. 3520/1 100V**

Technical Information:

230 V / 115 V / 100 V	**Voltage**	**230 V / 115 V / 100 V**
Max. 850 W	**Power**	**Max. 750 W**
3 bar / 43 psi	**Working Pressure**	**4 bar / 58 psi**
420 x 190 x 350 mm	**L x W x H**	**420 x 190 x 350 mm**
9 kg	**Gross Weight**	**9 kg**

is in accordance with the following guide line

Low Voltage Guide Line 2006 / 95 / EG
EMV-Guide Line 2004 / 108 / EG

Testing according to
DIN VDE 0411-1 / EN 61010-1 / IEC 61010-1

This Declaration of Conformity is valid until recalled.

Iserlohn, 15.11.2012

.....
Christian Scheu
managing director of SCHEU-DENTAL GmbH

SCHEU Dental Technology

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer schriftlichen Genehmigung.
Technical modification, which serve for improvement, are subject to our agreement. Reproduction, even in extracts, is only allowed with our written approval.

SCHEU-DENTAL GmbH
www.scheu-dental.com
phone +49 2374 9288-0
fax +49 2374 9288-90
Am Burgberg 20
58642 Iserlohn · Germany

SCHEU Dental Technology

DE/GB/FR/ES/IT 08/600/09/15 G REF 0180.01